

Donnenez, ses rues, toute une histoire!

C'est bien l'histoire de ~~notre~~ notre ville que l'on découvre <sup>en effet</sup> à travers les noms que les différents responsables ont choisi de donner à ces lieux qui, de ce fait, ~~de simples voies de circulation deviennent des supports de événements ou personnages qui ont marqué l'évolution de~~ ~~de~~ à travers les siècles. jouent un rôle qui va bien au-delà de la simple voie de circulation.

Grâce à ces petites plaques bleues qui émaillent chacun de nos coins de rue ~~c'est tout à la fois~~ les hommes, les lieux, qui elles évoquent conquièrent une part d'éternité. ~~etc~~

Dans ce domaine, comme dans d'autres, les usages changent. Au début du siècle, ~~devenue~~ ~~Telle municipalité a choisi de rendre~~ <sup>les municipalités ont choisi de rendre</sup> hommage à des hommes politiques, puis à la sortie de la guerre, c'est la mémoire de ceux qui ~~ont~~ payé de leur vie pour défendre notre liberté qui a été rappelée

il y a eu ensuite <sup>Ces dernières années</sup> plus tard, la culture bretonne a été à l'honneur. ~~En~~ ~~le~~ ~~début~~ ~~du~~ ~~XX~~ ~~siècle,~~ il serait le moment et peut être ven maintenant que Jeanne d'Arc ~~et~~ Louise Michel et Dahut

ne soient pas les seules <sup>femmes</sup> à  
figurer parmi ~~les femmes~~ <sup>toutes celles</sup> de  
toutes les époques et de toute  
les conditions qui ont si  
fortement marqué la vie de  
Douanevez !

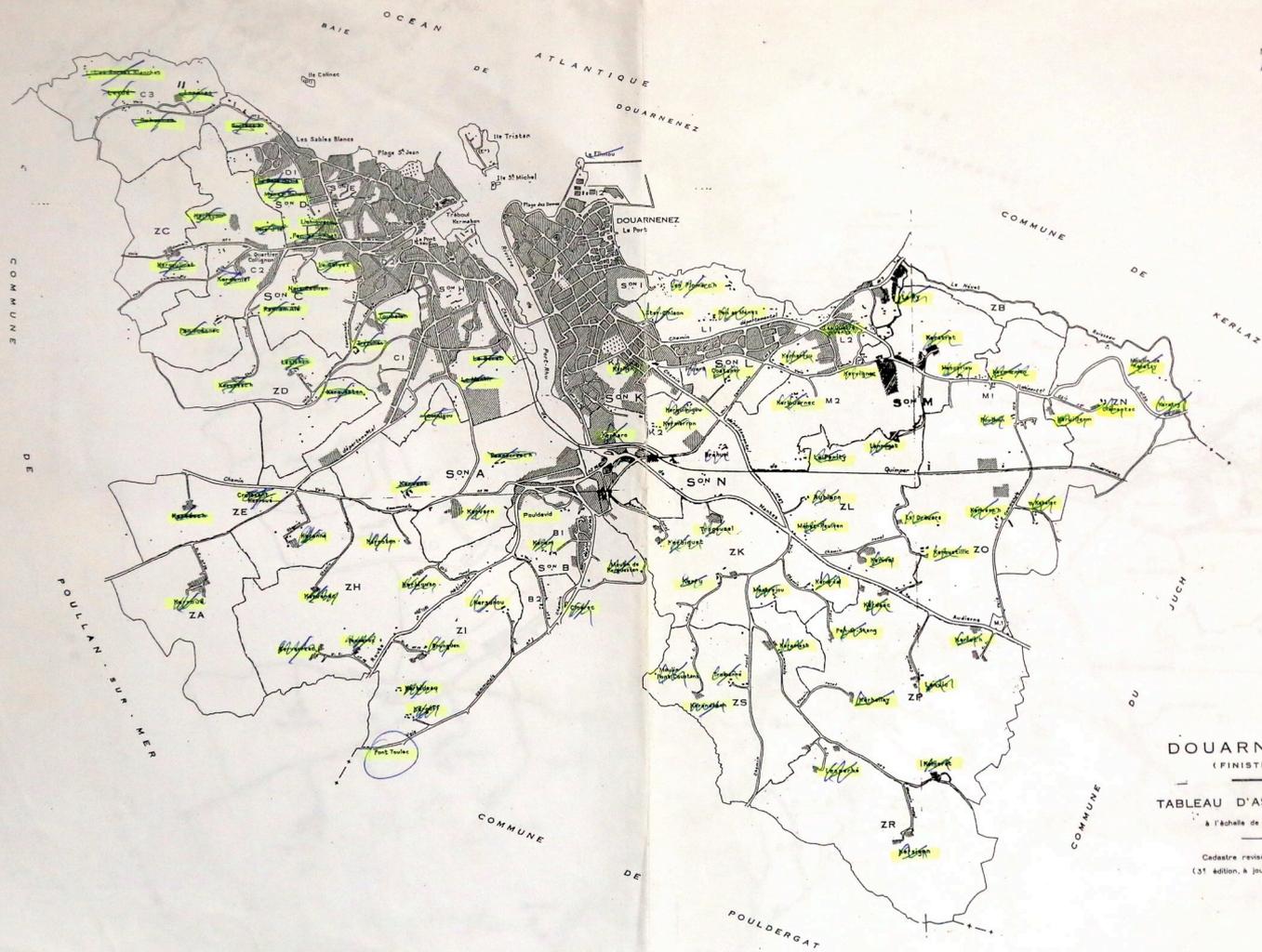
~~\* Je voudrais, à mon tour  
rendre deux hommages  
- l'un à la rigueur et la patience de  
de Stéphane Laffont  
- l'autre à la passion et la connaissance  
de Michel Mazéas.~~

Un grand <sup>bravo</sup> ~~merci~~ à Stéphane Laffont pour  
la rigueur et la patience dont il a fait  
preuve,

Un grand merci à Michel Mazéas pour  
l'ampleur de ses connaissances et pour  
sa passion pour Dz.

Grâce à eux deux, nos ~~déambulations~~  
à travers lesuelles, ruelles, impasses, passages,  
mes ou boulevards de la ville <sup>est</sup> de rouleront devant  
nous comme des livres de souvenirs <sup>à partir desquels</sup> <sup>de l'histoire</sup> <sup>de la ville</sup> <sup>à</sup> <sup>leur</sup> <sup>tour</sup>  
pourra se construire l'avenir des Dz qui <sup>d'autres plaques</sup> <sup>dont</sup> <sup>un</sup> <sup>nom</sup> <sup>à</sup>

ERROR: IOError  
OFFENDING COMMAND: Image  
STACK:  
-dictionary-



**DOUARNENEZ**  
(FINISTÈRE)

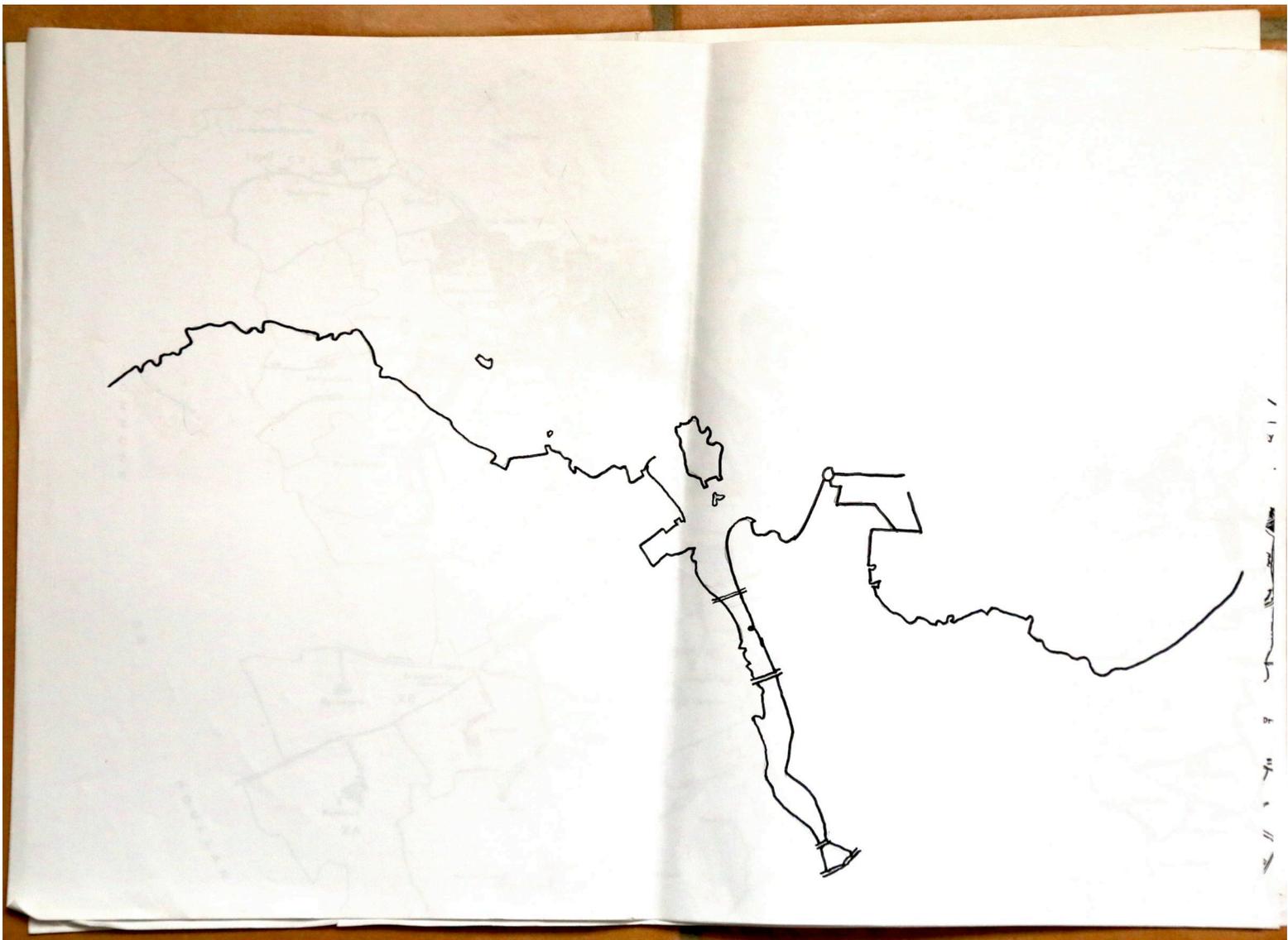
TABLEAU D'ASSEMBLAGE

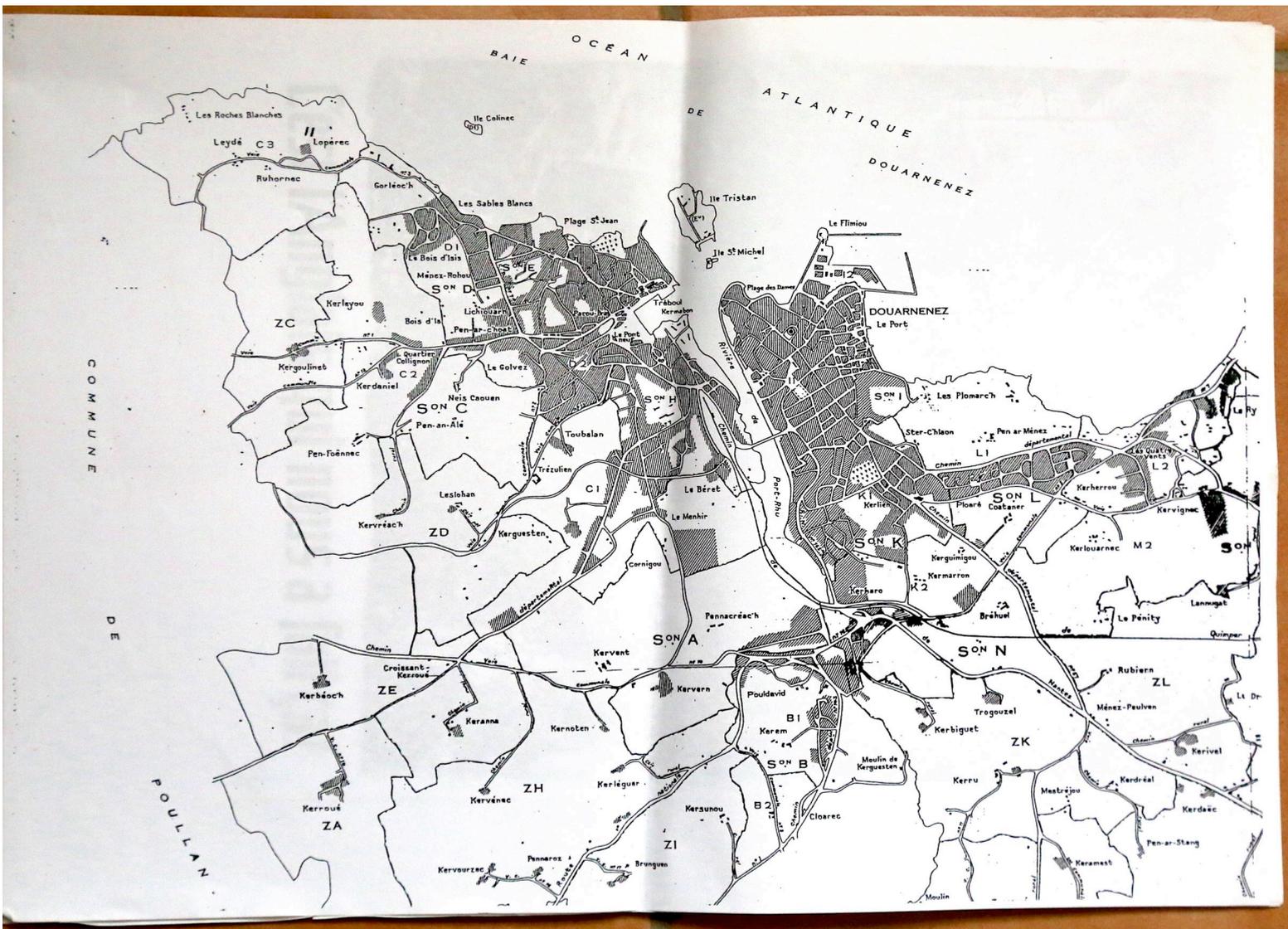
à l'échelle de 1/10.000

Cadastré révisé pour 1948  
(31<sup>e</sup> édition, à jour pour 1976)

DOUARN







BAIE OCEAN

DE ATLANTIQUE  
DOUARNENEZ

COMMUNE

DE

POULAN

Les Roches Blanches  
Leydé C3  
Lopérec  
Ruhornec

Ile Colinec  
Gorléach  
Les Sables Blancs  
Plage St-Jean

Ile Tristan  
Ile St-Michel  
Plage des Dunes

Le Fliniou  
Le Port

DOUARNENEZ  
Le Port

Le Bois d'Isis  
Ménez-Rohou  
SON D

Lichouan  
Bois d'Isis  
Pen-ar-choat  
SON C

Le Golvez  
Neis Caouen  
Pen-an-Alé  
SON H

Tréboul  
Kerherrou  
SON I

Les Plomarch  
Ster-Cliaon  
LI

Pen ar Menez  
SON L

Les Quatre  
L2

Kerleyou  
Kergoulinet  
Kerdaniel  
C2  
SON C

Le Golvez  
Neis Caouen  
Pen-an-Alé  
SON C

Toubelan  
Trézulien  
CI

Le Béré  
Le Menhir  
SON H

Kerherrou  
Kerherrou  
SON K

Ploaré  
SON L

Kervignec  
Kerherrou  
M2

Pen-Tuinnec  
Kervréach  
ZD

Leslohan  
Kerguesten  
ZD

Cornigou  
SON A

Pennacréach  
Kervent  
SON A

Kerherrou  
K2  
SON K

Brahuel  
SON N

Le Pénity  
Lanngat  
SON

Kerbéach  
ZE

Croissant-Kezoué  
Keranna  
Kernoten  
ZH

Kervent  
Kervent  
SON A

Pouldevid  
Keram  
SON B

Trogouzel  
Kerbiguet  
ZK

Ménez-Paulvan  
Rubiern  
ZL

Kerivel  
Kerdéal  
Kerdaec

Kerroué  
ZA

Kervéac  
ZH

Kerléguer  
Kersunou  
ZI

Moulin de Kerguesten  
Cloarec  
SON B

Kerru  
Mestrejou  
ZK

Pen-ar-Stang  
Keramet  
ZK

Pen-ar-Stang  
Keramet  
ZK



**C'est l'Anglais qui nous a fait ça!**

"ATLAS HISTORIQUE DE LA BRETAGNE"

Roger HERVE - Yann POUPINOI. Nouvelle édition, un grand album de 17 planches cartonnées, 31 x 31. Ed. J.M. Williamson.

Par sa beauté, par sa clarté, la vivacité de ses couleurs, ce magnifique album est désormais l'accompagnateur obligé de tout lecteur d'un ouvrage sur l'Histoire de Bretagne, généralement pauvre en ce domaine, quand il n'a pas sous la main de cartes concoctées pour sa désinformation.

Il a aussi cet avantage d'une véritable polyvalence : instrument indispensable de tout enseignement sérieux, il est également celui d'un homme cultivé qui appréciera la valeur véritablement scientifique de ses tables, regrettant seulement que dans cette réédition on n'ait pas suffisamment tenu compte des travaux de Léon Fleuriot, l'historien qui pénétra le plus profondément dans les arcanes de la Bretagne ancienne, mort, hélas !, prématurément !

Le seul reproche que je ferai à ce livre, c'est sa planche N°16, très nettement orientée et qui, en fait de "Bretons célèbres", nous présente beaucoup de personnalités médiocres et éphémères, sans compter l'ineffable Marquise de Sévigné qui n'était pas des nôtres), passant en revanche sous silence les noms majeurs de notre Histoire et, en particulier le plus grand écrivain breton de notre siècle, Roparz Hemon.

Qui a imposé cette page bâclée à cet ouvrage qui atteindrait sans elle à la perfection et que, Dieu merci, on pourra facilement supprimer ?

Yann BOUESSEL du BOURC

"LE TROISIEME REICH" - Jean DALUCES

450 pages - Broché : 185 Francs - Relié : 250 Fts + 30 francs de frais de port. SFLA - 25, Rue de Ponthieu 75008 Paris;

Il est cependant incompréhensible de penser qu'un tel livre ait mis 40 ans à être réédité. De tous ceux que nous avons pu aborder sur ce sujet et qui, je dois avouer pour ma part, furent trop peu nombreux, c'est certainement le plus remarquable, le plus honnête et le plus complet. Il a aussi cet avantage d'avoir d'abord été publié à une époque où la plupart des gens avaient connu la guerre et ses préludes ce qui empêchait de raconter n'importe quoi comme on le fait à présent.

D'autant plus incompréhensible que l'auteur ne cache pas les horreurs engendrées par la doctrine N.S. et s'astreint à l'impartialité. Il nous expose également un certain nombre de ses aspects économiques et sociaux qui étaient loin d'être négatifs. C'est d'ailleurs ces aspects positifs qui ont été amalgamés aux crimes qu'il faut considérer à long terme comme les plus dangereux car ces valeurs, nécessaires à la survie de toute société équilibrée et en particulier à la résurrection de notre Occident ont été souillées pour longtemps alors que son aspect criminel

s'est effondré avec la disparition du IIIème Reich. Toujours est-il qu'on n'a sans doute jamais analysé avec plus de profondeur, d'érudition et de finesse l'essence du Janus National-Socialiste.

Je retiendrai de ces affirmations le fait évident que les hommes, s'ils sont égaux spirituellement devant le Christ qui les a tous rachetés et, partant, tous frères, appartiennent matériellement au règne animal et naissent avec des aptitudes très différentes, de telle sorte que leur donner la même éducation dans tous les domaines, les considérer comme des pages blanches, est proprement aberrant !

J. Daluces a bien perçu par ailleurs le caractère jacobin du national-socialisme qui aboutit à l'idolâtrie de l'Etat-Nation, avec au moins cependant un fondement naturel, le peuple allemand dont l'existence le précède, alors que le pseudo-Etat-Nation créé par la Révolution française est devenu la véritable religion des Français (même mitrés !) est basé sur le mensonge. Le Royaume de France était en fait un Empire, conglomérat de peuples très différents qui avaient réussi à conserver tant bien que mal leur liberté en dépit de la politique ambiguë du souverain (beaucoup moins, certes, que l'Empire autrichien, dernière image de l'Europe du St Empire) Mais pas plus que les Nationaux Socialistes, les Français n'arrivent à concevoir l'idée d'un Empire fédéral ! C'est ainsi que, surtout depuis deux siècles, ils se sont efforcés de détruire les civilisations parfois très remarquables et plus anciennes que la leur propre, des peuples incorporés dans leurs frontières par la force des armes : civilisation des Alsaciens et des Lorrains du Nord-Est, civilisation arabe ou asiatique. Quant à nous, Bretons, nous en savons quelque chose !

Quant aux aspects négatifs, qu'il me soit permis de rappeler que les camps de concentration sont une invention des Anglais au Transvaal au début du siècle : dans l'incapacité de triompher des Boërs, ils enlevèrent et enfermèrent toutes leurs femmes et leurs enfants dans ces fameux camps où plus de 80% périrent.

L'Eugénisme est né en Amérique du Nord depuis plusieurs générations et a perduré, au moins en Virginie, presque jusqu'à nos jours. On ne se bornait d'ailleurs pas aux Etats-Unis à stériliser les individus tarés mais également... les pauvres, que l'on considérait comme des sociaux. Beaucoup d'entre nous ont pu en voir récemment à la TV française le reportage et en entendre les témoignages incontournables.

Sans parler de l'IVG qui a occasionné la mort de millions d'enfants et met en péril l'existence même de la race blanche occidentale; sans nous étendre sur la pratique de certaines cliniques anglaises très particulières, où l'on fait naître des enfants à terme mais n'existant pas à l'état-civil et que l'on conserve quelques années pour des expérimentations avant de les supprimer définitivement. Décidément les médecins nazis étaient des apprentis dans bien domaines !

Pour ce qui est des crimes contre l'humanité, il serait bon de mentionner les camps

"jwenn-hu-du 25"

117 dec - Janv 96.  
Françoise Morvan  
3 rue de Beihans  
35000 RENNES

d'extermination d'Eisenhower où périrent dans des conditions atroces 1.700.000 jeunes Allemands dont la plupart n'avaient même pas combattu, Nagasaki, Hiroshima, Dresde pour ne citer que ces quelques noms. L'holocauste juif a été une abomination mais pourquoi ne pas mentionner celui des Arméniens par les Turcs, entre autres exemples ? Quand ceux-ci voulurent le commémorer à Paris, le gouvernement français les fit charger par ses CRS (sans oublier bien sûr celui des Vendéens...)

Puisque nous abordons la question juive, je pense pour ma part que l'erreur initiale d'Hitler fut sa politique à leur égard, à cause de leur puissance dans le monde et pour une autre raison qui n'a pas été suffisamment mise en évidence : coïncés entre une France largement antisémite et une Russie qui l'était encore davantage, les Juifs avaient trouvé en Allemagne et en Autriche une terre d'accueil et étaient en fait profondément germanisés au point que dans tous les pays de l'Est où il en subsistait de nombreuses communautés, ils étaient d'une certaine façon l'avant-garde de la culture germanique; du Yiddish, dialecte allemand, on passait facilement au Hoch Deutsch.

En ce qui concerne les responsables du déclenchement de la dernière guerre, certes c'est finalement Hitler qui en a choisi le jour et l'heure mais l'Angleterre et la Pologne portent une lourde préparation de ce conflit qui aurait sans doute pu être évité, comme d'ailleurs toutes les guerres.

Je regrette cependant que l'auteur de cet ouvrage n'ait pas analysé les causes de la première guerre mondiale dont le responsable principal est la France avec la complicité de l'Angleterre et de quelques grands-ducs panslaves à la tête légère et contre la volonté du Tsar. La France qui, après la guerre de 1870 jusqu'à son déclenchement, se préparait à cette "guerre de revanche" oubliant trop facilement que les provinces qu'ils revendiquaient, avaient été de tout temps des pays germaniques, l'Alsace en particulier ayant été annexée dans des conditions frauduleuses après un véritable génocide qui ne le cède en rien à celui du Palatinat.

En vérité, si nous remontons au fond du problème, nous arrivons au séparatisme capétien qui a brisé l'unité du Saint-Empire, cette Chrétienté dont l'Unification Européenne est aujourd'hui l'avatar.

Je regrette également la trop grande indulgence pour le Communisme, autre avatar du Jacobinisme qui n'a conduit tous les peuples qui l'ont adopté qu'à l'auto-destruction.

#### HITLER

Je ne parlerai pas des erreurs fondamentales d'un jugement obscurci par l'idéologie qui lui fit permettre aux troupes anglaises de réembarquer à Dunkerque alors qu'elles étaient virtuellement ses prisonnières, et encore plus de l'Armistice avec la France et de Montoire où il eut devant lui la personne du maréchal Pétain, un

très fin diplomate qui se joua de lui. Le fait que, face à une armée française liquéfiée et avec l'appui enthousiaste à cette époque de Franco, il n'ait pas laissé ses troupes, poursuivant leur promenade militaire, traverser l'Europe, puis l'Afrique du Nord, indéfendable, allant frapper en Egypte la nuque de l'Empire britannique, est incompréhensible ! La guerre se serait terminée en 1940 sans le cortège d'horreurs qui devait suivre.

J'avoue que le personnage d'Hitler reste pour moi largement une énigme. Il fut sans doute essentiellement un prophète, au sens le premier du mot, le catalyseur des grands courants de pensée qui agitaient cette époque et qui le pénétraient, un génie du verbe; mais l'ange du mal du nazisme fut très probablement Rosenberg.

Son "grand" ouvrage, "Le mythe du XXème siècle", n'est qu'un roman qui se donne des allures scientifiques, faussement érudites, mais multiplie les affirmations abracadabrantes.

Pour ce qui est du mythe norique, sans doute partiellement esthétique, il présuppose une forme supérieure de valeur et de beauté qui n'appartient qu'à ce peuple dans le monde alors que ces critères sont très variés. Lequel d'entre nous n'a pas admiré la splendeur sculpturale de certaines femmes noires ? Quant aux vertus de la race : héroïsme, honneur, fierté, sens de la hiérarchie, de la communauté et du sacrifice, nous les avons retrouvées dans notre petite enfance chez ces Indiens de l'Amérique du Nord que nous avons tant admirés et qui furent souvent nos premiers éducateurs.

Je m'arrête. Ces commentaires sont beaucoup trop longs et pourtant combien incomplets par cette dernière considération que cet ouvrage est l'un des plus importants qui me soit tombé entre les mains - et presque par hasard - depuis au moins une dizaine d'années, source inépuisable de réflexions, et il est souhaitable que le plus grand nombre puisse en prendre connaissance pour essayer d'échapper à la cloche étouffante de mensonges et de désinformation sous laquelle nous sommes enfermés depuis plus d'un demi-siècle. A chacun alors de juger et en tirer ses propres arguments.

Yann BOUESSEL du BOURC

**"LES SAINTS BRETONS DE LA COTE D'EMERAUDE"** - "Leur vie historique et légendaire" - Camille LE MERCIER D'ERM - La Découverte Éditions Espace Performance - G. 1 35769 - St Grégoire Cedex.

Quand on évoque Camille Le Mercier d'Erme survient aussitôt à l'esprit cette anthologie des "Bardes et Poètes Nationaux de la Bretagne Armoricaïne", parue en 1918, qui l'a porté dans les premiers rangs des écrivains bretons. Il n'était pourtant pas un inconnu dans les milieux littéraires, ardent et passionné promoteur du nationalisme breton. En 1897, il lance "Les Argonautes", revue littéraire. En 1911 se crée le Parti Nationaliste Breton, dont il est l'un des

## TRIOMPHALISME ET INCONSCIENCE.

Le triomphalisme est de rigueur à la Mairie de Douarnenez où les effets de manches tiennent lieu, le plus souvent, d'arguments.

Il n'y avait pourtant pas de quoi parvisser pour annoncer au Conseil Municipal la fermeture de la Maternité. Ce fut cependant l'attitude adoptée par la majorité, le 30 avril dernier. Attitude qui, forcément, conduisait à justifier la décision prise à l'encontre de l'Hôpital, en se déclarant satisfait de la tournure des événements.

Les arguments, avancés à la suite, étaient spécieux et relevaient de l'entourloupette bien plus que de la volonté de prolonger le débat, ~~et~~ considéré comme clos.

En effet, les postes des services hospitaliers obtenus sont le résultat de l'évolution des techniques de soins et des pratiques nouvelles dans le domaine de la santé. Ils ne peuvent être l'aboutissement d'une série de marchandages : ils sont de droit. Cela fonctionne ainsi depuis toujours, sinon, ~~on~~ <sup>on</sup> serait toujours à l'âge de pierre.

Si bien que, lorsqu'on aborde la négociation hospitalière avec comme seule idée en tête que la Maternité est "la" monnaie d'échange, on part battu d'avance. C'est déjà dur quand il faut lutter, alors, si on baisse les bras on se droit... à la capitulation! Et on refuse d'accorder aux futures mamans de Douarnenez toute l'attention à laquelle elles ont droit.

En faisant  ~~ranger sur une inaccessible étagère,~~ aujourd'hui  ~~sans appel,~~ le registre des naissances de l'Etat-Civil de la Mairie, on a trouvé des élus pour entrer de plain-pied dans cette "logique de l'absurde" qu'Aldous Huxley illustrait dans un roman célèbre de 1932: "Le meilleur des mondes"... Le monde de l'indifférence  ~~et~~

Brogez-vous vraiment qu'on doive marcher vers ce monde là?

Et le triomphalisme facile et de façade est-il la seule réponse à donner au pessimisme ambiant lancé comme une bouteille à la mer?

# La Dépêche

MERCREDI  
18 SEPTEMBRE 1940

de Brest & de l'Ouest

N° 20.616  
50 cent.

## La région bretonne

### DOUARNENEZ

**FERMETURE DE TROIS CAFÉS.** — A la suite d'incidents qui se sont produits dimanche dernier dans l'après-midi et dans la soirée entre quelques civils et quelques militaires des troupes d'occupation, M. le commissaire de police vient de faire fermer jusqu'à la fin de ce mois trois cafés de la ville, dont un café-restaurant.

### PLOARÉ

**M. du Fretay, sénateur-maire, a été arrêté comme otage**

Une affiche « C'est l'Anglais qui nous a fait ça », apposée contre le revêtement de la bascule du bourg, près du presbytère, avait été lacérée dimanche, dans la matinée, et des inscriptions désobligeantes pour l'autorité allemande avaient été relevées sur la partie demeurée collée au mur.

M. du Fretay, sénateur-maire, appelé à midi à la Kommandantur, à Douarnenez, a été retenu comme otage.

M. du Fretay n'a, on le sait, ménagé ni son temps, ni sa peine, pour prévenir toute friction possible entre la population civile et les troupes d'occupation; il s'est attelé de tout son cœur à la délicate besogne d'apaisement; il ne cesse de se dépenser de son mieux pour le bien de tous et pour que soient respectés l'ordre et la discipline dans toutes les communes du canton.

Il est vraiment regrettable que ses sages conseils n'aient pas été suivis par tous.

Toute la population déplore l'incident et souhaite que le coupable, sans doute un gamin qui a agi inconsidérément, se fasse connaître.

Ajoutons qu'un avis, placardé par ordre de l'autorité allemande, fait connaître que toute lacération d'affiche, rature ou inscription supplémentaire sera rigoureusement punie.

**MORT ACCIDENTELLE, EN ZONE LIBRE, DE L'UN DE NOS CONCITOYENS.** — M. Corentin Piriou, 29 ans, soldat en France libre, à 12 km de Montauban, devait regagner son domicile, rue Laënnec, à Ploaré.

Deux jours avant le départ, pris de vertige, il tomba d'une fenêtre, d'une hauteur de neuf mètres, dans les douves qui entouraient le Château, et succomba peu après.

M. le Lieutenant Douré, de Douarnenez, a avisé la famille du malheur qui la frappe.

M. Piriou laisse une veuve de 26 ans et un enfant de 5 ans. Nous les prions d'agréer nos bien sincères condoléances.

M. Armand Ropars et M. Pierre Boussard, de la région, servaient au même régiment, que leur regretté camarade.

### POULDAVID

**HAUSSE ILLICITE.** — Nous avons, dans un dernier numéro, fait part à nos lecteurs qu'une charcutière de Pouldavid s'était vu dresser procès-verbal par la gendarmerie pour hausse illicite de ses prix de détail.

Mme Perrot, charcutière au bourg, nous prie de faire savoir que ce procès-verbal ne la concerne aucunement. Dont acte.

### TRIBUNAL CORRECTIONNEL

**Vol d'épaves.** — Le 7 août dernier, Henri Hélias, 32 ans, patron-pêcheur à Douarnenez, et Jacques Le Du, 20 ans, marin-pêcheur au même port, ont pris une barrique de 600 litres de vin, trouvée en mer, sans avoir l'autorisation de l'administrateur des douanes de transporter la barrique en question.

Ils sont condamnés: H. Hélias, à 30 fr. d'amende; Jacques Le Du, à 16 fr.



Dès juin 1940, la propagande allemande est mal acceptée... Le "sabotage", ici, est l'œuvre d'un enfant de douze ans. Les occupants obligent les élus à signer une affiche appelant à la délation.



C'est l'Anglais qui nous a fait ça !  
l'Allemand

### POPULATIONS abandonnées.



**faites confiance  
AU SOLDAT ALLEMAND!**

La carotte  
et le bâton

### COMMUNE DE PLOARE

## APPEL à la POPULATION

Un inconnu a saboté la légende d'une affiche dans un but injurieux pour l'armée Allemande.

Notre Sénateur-Maire Monsieur DU FRÉTAY, a été retenu comme otage.

D'autres sanctions pourraient suivre.

**Faudra-t-il que de nouveau un Innocent paie pour le coupable ?**

La lâcheté d'un pareil geste n'est plus à démontrer.

Nous espérons que l'auteur de l'acte injurieux tiendra à cœur de se faire connaître et d'endosser la responsabilité de son geste.

Nous invitons d'ailleurs, la Population à nous aider dans nos recherches dans son propre intérêt et pour manifester à Monsieur Du Fretay sa reconnaissance pour tout ce qu'il a fait, en particulier, en faveur de nos prisonniers.

Nous rappelons à tous, que seule une attitude loyale et correcte peut nous grandir dans l'épreuve et forcer le respect des troupes d'occupation.

### LE CONSEIL MUNICIPAL.

SENIOR Joseph P. Legendre, BOURGEOIS J. P. Legendre, DEBART P., BOUSSARD P., DUPES M., GALL L., HÉLIAS L., CHAUVIN L., BARRY P., GASTON L., GAZDAR G., GUYONNARD G., HÉLIAS J., LORIC G., PARDON L., POTTIER G.

de, le programme, les matières à étudier sur l'effort français à travers les siècles pour la renaissance et le maintien du pays.

Le petit nombre de leçons pourra être sacré à l'histoire locale quand celle-ci attachera à une période d'histoire générale et que des faits historiques viendront illustrer ces leçons.

La géographie locale sera enseignée aux élèves, elle fera l'objet d'excursions dirigées par les maîtres ou de promenades supérieures.

### L'accapareur de beurre nantais a été sévèrement châtié

Le 17. — M. Lemonnier, le grossiste nantais dont « La Dépêche » a relaté l'arrestation, est toujours détenu à la maison d'arrêt. Le parquet a relevé contre lui l'accusation de fraude prévue par l'article 419 du Code pénal qui prévoit une peine d'emprisonnement d'un mois au moins d'un an au plus et une amende de 10.000 francs.

Le tribunal a condamné, en outre, que les épaves pourront être mis sous la surveillance de la haute police pendant deux à six mois et cinquante ans au plus.

En suite de l'arrestation de M. Lemonnier, une seconde vente de beurre de demi-kilo par unité de 10 kilos vient d'être faite par des marchands détaillants ayant justifié de la qualité par leurs feuilles de patentes. Les prix de vente ont été ceux fixés par le conseil municipal.

### OBSERVONS...

1. n'est pas douteux que le port d'un uniforme donne de l'autorité. Les soldats des habits civils aux gendarmes, les volontaires se moquent d'eux. Si les chefs de gare parlent à un employé et les voyageurs de courir à une mort certaine en traversant les voies, c'est qu'ils tiennent à un uniforme.

Le métonyme qu'on ait démilitarisé le génie maritime et l'artillerie navale pour en faire des corps civils; le prestige et la faculté de commandement des ingénieurs n'y gagneront pas. Mais il ne faut pas essayer de comprendre.

Il est surprenant que les préfets et les sous-préfets n'arborent pas leur uniforme à un moment comme celui-ci. J'en sais qui quittent pas leur tenue et s'en trouvent bien.

De même, si les maires avaient un uniforme, ils seraient respectés et obéis : le maire qu'ils auraient (c'est ainsi) une meilleure opinion d'eux-mêmes; 2° parce que les administrés les respecteraient, surtout s'ils étaient bien payés et s'il y avait des sanctions contre les irrespectueux. Révérence parler, c'est la première réforme qu'il faudrait faire le gouvernement du maréchal, au lieu de s'en prendre aux parlementaires.

En matière d'uniforme, le mot d'Anatole France demeure vrai : « Habillez le premier officier venu en zouave; vous en faites sur-le-champ un brave à trois poils. »

PHILOS.

de données numériques. Il est en tout cas à craindre que les quantités récoltées ne puissent pas facilement être écoulées. Nous avons connu déjà des crises de mévente du vin. Il en est qui ont des causes générales. Cette année, il semble bien que nous ayons à en craindre de spéciales.

Nos producteurs de vins de qualité courante sont en zone libre (Aude, Hérault, Gard, Pyrénées-Orientales, Var, Afrique du Nord). Beaucoup de leurs clients se trouvent en zone occupée ou à l'étranger; de toute façon, dans des régions avec lesquelles les échanges commerciaux sont difficiles, les envois par fer, par camionnettes, par mer se heurtent à des difficultés diverses. On doit également manquer de futailleries. Depuis un an, des envois considérables ont été faits à l'adresse des armées, vers le Nord et vers l'Est; les récipients ont beaucoup souffert de ce trafic intense, qui ne laissait pas le temps nécessaire aux réparations normales. Puis, par négligence, les corps de troupe oublièrent de renvoyer les fûts vides à l'expéditeur. Combien en est-il resté « là-haut » ?

L'impossibilité d'expédier, de loger le vin en quantité suffisante, et — quand on pourrait l'expédier — la disparition des acheteurs, ruines (ou dont, tout au moins, le « pouvoir d'achat » en matière de denrées alimentaires aura baissé) dispersés, habitant la Belgique, la Hollande, l'Angleterre, l'Amérique, et, par conséquent, hors d'atteinte, posent donc cette année quelques points d'interrogation.

Le tout s'ajoute à des causes générales et persistantes de mévente. De nombreuses crises viticoles sont attribuables, même en cas normal, à la surproduction. La culture de la vigne a la réputation d'être rémunératrice. On a donc « fait » de la vigne un peu partout, développé les cépages là où il en existait déjà, créé des plantations dans des pays (Amérique du Sud) autrefois importateurs. L'augmentation des surfaces cultivées (1/7 environ depuis 40 ans) s'est accompagnée de perfectionnements dans les méthodes de culture, donc de rendement à l'hectare accru.

Parmi les pays où la production s'est accrue, citons l'Afrique du Nord, dont les vins viennent, en France même, concurrencer ceux de notre Midi. D'où conflits entre viticulteurs méridionaux et algériens, mesures de contingences, compromis, demi-mesures. (Au fond, on aurait dû cultiver en Afrique du Nord des produits qu'elle est seule à pouvoir fournir et non doubler des cultures existant déjà en France continentale). Quoi qu'il en soit, on entrevoit, pour cette année, une crise de mévente accentuée en Afrique du Nord, qui ne pourra pas envoyer en France continentale même des contingents autorisés pendant les années précédentes, faute de moyens suffisants de transport par mer.

La France sera privée des vins étrangers qu'elle importait en quantités assez considérables. Paradoxe apparent : une région productrice de vin en importait ! Oui ! précisément parce que les Français sont connaisseurs en vins, il ne leur déplaisait pas de « goûter et comparer » des vins exotiques. Voici une petite compensation. Du vin français sera consommé par les Français au lieu de ces vins étrangers qui ne pourront pas, cette année, nous parvenir.

Autre compensation possible. Pourquoi ne consommerait-on pas du vin en remplacement des alcools et apéritifs interdits ? Quand on s'offrirait, au café, une tournée

de Chamberlin ou de Château-Margaux, au lieu d'un amer ou d'une absinthe, où serait le mal ?

Encore une autre : Pourquoi tous les restaurateurs et hôteliers ne revendraient-ils pas à la formule « vin compris » ?

Dans les années de mévente, on a déjà pris certaines mesures. L'une stupide : l'arrachage des plants; l'autre bien inspirée : la distillation. Des lois ont « imposé » aux propriétaires récoltant plus de 400 hectolitres, de distiller de 3 à 6 décilitres par hectolitre. L'alcool ainsi obtenu est employé à des usages industriels, par exemple à la fabrication de carburant. Est-ce que, cette année précisément, il n'y aurait pas lieu d'inviter les viticulteurs du Midi et de l'Afrique du Nord à contribuer ainsi à compenser le manque d'essence ? Voilà une utilisation toute trouvée pour les vendanges de 1940. D'autant que l'alcool extrait du raisin tient beaucoup moins de volume que le vin; cela simplifie les questions de logement et de transport. On n'a pas le droit de faire, actuellement, de ce genre de considérations.

## LA PENURIE DE CHARBON PETITS MOYENS POUR Y REMÉDIER IL FAUT CONDAMNER LE FOURNEAU DE CUISINE

Comment remédier à l'impossibilité de procurer du charbon, en attendant l'arrivée d'un courant électrique, d'un prix suffisamment bas pour permettre son emploi tant à la cuisine qu'au chauffage ? Employer du bois ? mais, il est coûteux, son transport onéreux et le prix de son sciage très élevé. De plus, « il ne tient pas au feu ». Son emploi n'est donc pas à la portée de toutes les bourses.

On peut faire des économies de combustible en employant la marmite norvégienne que tout le monde peut construire ainsi que nous l'avons dit ou acheter un « culseur » qui est une sorte de marmite

norvégienne à parois allégées. Il a l'avantage — alors que la norvégienne reçoit seulement les aliments brûlants et les empêche de refroidir — de posséder un réservoir de chaleur sous forme de disques en fonte que l'on fait chauffer et que l'on enfume dans l'appareil avec les aliments.

LA CUISSON RAPIDE

Il y a quelques années, il était mis en vente sous le nom de « cuisine rapide » un appareil très simple. Il était constitué par deux calottes très légères en fer blanc ou en aluminium, sorte de poêle avec couvercle reposant sur un trépied.

Il suffisait, paraît-il, de brûler, entre les branches du trépied, un journal découpé et plié en forme de baguettes pour cuire, en cinquante secondes, quatre œufs cassés dans une des calottes recouverte de l'autre.

Dans ce fruste appareil, en six minutes de cuisson, au total, on pouvait cuire un déjeuner pour deux personnes; 4 œufs, 2 escalopes de veau (ensemble 150 grammes); 250 grammes d'épinard et faire bouillir 2 décilitres d'eau pour des infusions (à défaut de café)... avec 50 grammes de papier.

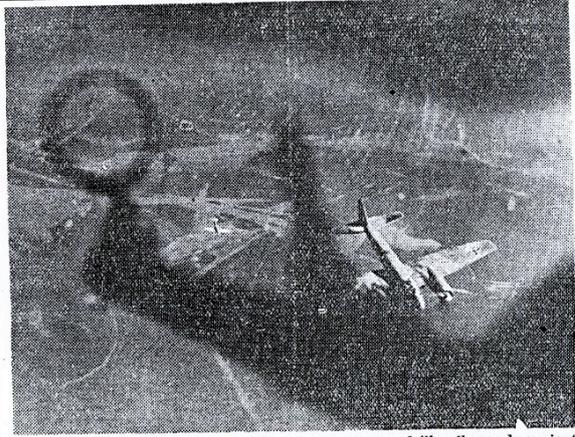
Chaque gramme de papier renferme 4 calories, au total, on pouvait cuire un repas.

Pour réaliser une cuisson identique sur un fourneau à charbon, il aurait fallu, en dépit de tous les soins pris pour économiser le combustible, un demi-kilo de charbon. L'opération eût demandé près d'une demi-heure, à condition que le feu fût bien pris.

Comment expliquer, à une époque où le charbon est si rare, que l'on puisse encore employer des procédés qui, même pratiqués avec parcimonie, dévorent 500 grammes d'une substance coûteuse, noire, pesante et sale, alors que l'expérience prouve que 25 grammes seulement sont nécessaires ?

Il faudrait décrier la mort du fourneau à charbon de terre. Cela dérangerait nos habitudes et puis, on ne dispose pas encore partout du gaz qui, jusqu'ici, est pour la cuisine, le chauffage le plus économique parce que le mieux réléable et le plus rapide.

(A suivre.)



Après avoir rempli sa mission sur l'Angleterre, une escadrille allemande revient à sa base, mais est attaquée par des chasseurs anglais au-dessus de la Manche. Le photographe d'un des bombardiers allemands trouve son appareil pour une mitrailleuse et abat un « Spitfire », puis prend cette vue de la chute de son adversaire. L'avion allemand, également touché, tombe à la mer et son équipage est sauvé. Bien qu'abîmé, le film du photographe a pu rendre cette image. Au premier plan, la mitrailleuse de l'avion allemand.

P. S. — La tension électrique supplémentaire dont notre ville a été dotée en 1939 de 45.000 volts; l'appoint de Guerledan est de 1.800 kw., de Saint-Hermet de 15.000 et non 4.500, 1.800 et 1.500, comme une erreur typographique l'a fait dire.





# La carotte et le bâton

Toutes les propagandes sont insidieuses et manient la carotte et le bâton. A côté des affiches lénifiantes à la gloire du guerrier généreux on va bientôt placarder les semonces et les menaces.

Et les "mesures très sévères" se précisent très vite par une phrase sans détours : "Le coupable devra s'attendre à être condamné à mort..."

## POPULATIONS abandonnées,



### faites confiance AU SOLDAT ALLEMAND!

## Appel

### à la population française

Le territoire français, occupé par les troupes allemandes, est placé sous l'administration militaire allemande.

Les Chefs militaires prendront les mesures nécessaires à la sécurité des troupes et au maintien du calme et de l'ordre.

Les troupes ont reçu l'ordre de ménager les populations et leurs biens si elles restent tranquilles.

Les autorités du pays seront maintenues en fonction, si elles sont prêtes à une collaboration loyale.

J'attends de la sagesse et de l'intelligence de la population qu'elle s'abstienne de toute action irréfléchie, de sabotage de toute nature et de résistance passive ou même active contre l'armée allemande.

Les ordonnances des autorités militaires allemandes doivent être exécutées sans condition. L'armée allemande regretterait si, par des actions hostiles de civils isolés, elle était obligée de reprendre par des mesures très sévères contre la population.

Que chacun reste à son poste et continue son travail. Ce sera pour lui la meilleure façon de servir sa patrie son peuple et lui-même.

Le Commandant en Chef de l'Armée



## AVIS

Le Parti communiste français étant dissous, toute activité communiste est interdite en France. Toute personne qui se livre à une activité communiste, qui fait de la propagande communiste ou qui tente d'en faire, sera considérée, en quelque circonstance que ce soit, des agissements communs, et aidera les ennemis de l'Allemagne.

Le coupable devra s'attendre à être condamné à mort par une Cour Martiale allemande. Toute personne qui s'adresse en possession de tracts antiallemands doit les remettre immédiatement au service militaire allemand le plus proche. Celui qui ne les aura pas livrés sera frappé d'une peine allant jusqu'à quinze ans de travaux forcés, d'interdiction de la signature de la population que chacun contribuera à empêcher les éléments irresponsables de soutenir les ennemis de l'Allemagne.

Je vous mets en garde contre les suites graves qui doivent découler de l'attitude hostile des milliers de communistes, non seulement pour les coupables eux-mêmes, mais encore pour la population entière du territoire occupé.

Le Commandant en Chef de l'Armée  
Vize : VON NYLÉNBOCKEL  
Directeur des Relations

Douarnenez, ses rues, toute une histoire !

C'est bien l'histoire de notre ville que l'on découvre en effet à travers les noms que les différents responsables ont choisi de donner à ces lieux qui, de ce fait, jouent un rôle qui va bien au-delà de la simple voie de circulation.

Grâce à ces petites plaques bleues\* qui émaillent chacun de nos coins de rue, les hommes, les lieux, qu'elles évoquent conquièrent une part d'éternité.

Dans ce domaine, comme dans d'autres, les usages changent.

Au début du siècle dernier, les municipalités ont choisi de rendre hommage à des hommes politiques, puis à la sortie de la guerre, c'est la mémoire de ceux qui sont morts pour défendre notre liberté qui a été rappelée.

Ces dernières années, la culture bretonne a été à l'honneur. Le moment est peut-être venu maintenant que Jeanne d'Arc, Louise Michel, Dahut, Marie-Agnès Péron ne soient pas les seules femmes à figurer parmi toutes celles de toutes les époques et de toutes les conditions qui ont si fortement marqué la vie de Douarnenez !

Un grand bravo à Stéphane LAPPART pour la rigueur et la patience dont il a fait preuve,

Un grand merci à Michel MAZEAS pour l'ampleur de ses connaissances et pour sa passion pour Douarnenez,

Grâce à eux deux, les ruelles, rampes, impasses, passages, rues ou boulevards de la Ville se dérouleront devant nous comme des livres de souvenirs et des moments d'histoire à partir desquels pourra se construire l'avenir des douarnenistes qui apposeront à leur tour leur nom à d'autres plaques.

\* ou chamois

**INDEX DES VARIANTES NON NORMALISEES**  
(avec renvoi aux formes normalisées et aux pages du livret)

<b>A</b>	
An Aod Vihan.....	108
An Dahud.....	8
An Ero Zu.....	113
An Naereled.....	109
An Tarraod.....	109
An Toull Sabl.....	109
An Traezh Gwen ▶ An Traezh Gwenn.....	109
Anse de Goriéoc ▶ Porzh Gorleog.....	129
Anse du Ris ▶ Aod ar Ri.....	110
Anse du Ry ▶ Aod ar Ri.....	110
Ar Bern Hask.....	112
Ar C'hal Raed.....	112
Ar Chouaro Vraz ▶ Ar Chouaro Vras.....	113
Ar Flimmou ▶ Ar Flimiou.....	114
Ar Fort ▶ Enez Tristan.....	6, 120
Ar Ganal ▶ Ar Ganol.....	114
Ar Garrent Gaoc'h.....	10
Ar Goarem Vihan ▶ Ar Waremm Vihan.....	17
Ar Maen Piper.....	115
Ar Ponton.....	115
Ar Roz Braz ▶ Ar Roz Vras.....	14
Ar Stivell ▶ Ar Stivell.....	115
Ar Vagazin.....	15
Ar Vaz Vihan ▶ Ar Baz Vihan.....	112
Ar Veilh Vihan.....	16
Ar Véret ▶ Ar Vered.....	16
Ar Voud ▶ Pont Pouldahu.....	93
Ar Warem Vanal ▶ Ar Waremm Vanal.....	17
Ar Wazh Vras.....	18
Ar Yed ▶ Ar Ged.....	10
Ar Yed ▶ Kanol ar Ged.....	121
<b>B</b>	
✦ Baie de Douarnenez ▶ Bae Douarnenez.....	116
✦ Banc Meur ▶ Ar Baz Veur.....	111
Basse Meur ▶ Ar Baz Veur.....	111
Basse Neuve ▶ Ar Baz Nevez.....	111
Beg ar Garreg Gwenn ▶ Beg ar Garreg Wenn.....	116
Beg ar Peroked.....	116
✦ Beg ar Rosmeur ▶ Beg ar Rozveur.....	117
✦ Beg ar Roz Meur ▶ Beg ar Rozveur.....	117
Beg Leyde ▶ Beg Leide.....	118
Beg Menez Kreiz.....	118
Beg Peron.....	118
↳ Beret ▶ Ar Vered.....	16
↳ Béret ▶ Ar Vered.....	16
↳ Bois d' Isis ▶ Koad Isis.....	58
Bourlibou.....	18
✦ Brehuel Vihan ▶ Bre Uhel Vihan.....	19
✦ Bréhuel-Vian ▶ Bre Uhel Vihan.....	19
✦ Brehuel ▶ Bre Uhel.....	19
Bréhuel ▶ Bre Uhel.....	19
✦ Bringuen ▶ Brungwen.....	19
↳ Brunguen ▶ Brungwen.....	19
<b>C</b>	
Chapelle Saint Jean ▶ Chapel Sant Yann.....	22
Chapelle Saint Michel ▶ Chapel Sant Mikael.....	21
Chapelle Saint Vendal ▶ Chapel Sant Wendal.....	21
Chapelle Sainte Croix ▶ Chapel <b>α</b>   Langroaz.....	20
✦ Chef du Bois ▶ Penn ar C'hoad.....	84
↳ Clémentec ▶ Klementeg.....	57
↳ Cloarec ▶ Kloareg.....	58
↳ Coataner ▶ Koataner.....	59
↳ Cornigou ▶ Kornigou.....	60
Croaz Kerloc'h ▶ Kroaz Kerloc'h.....	61
↳ Croaz-hent Kerroué ▶ Kroashent Kerroue.....	60
↳ Croissant Kerroue ▶ Kroashent Kerroue.....	60
Croissant-Kerroué ▶ Kroashent Kerroue.....	60
✦ Croix de Kerem ▶ Kroaz Kerem.....	61
✦ Croix de Kerivel ▶ Kroaz Kerivel.....	61
✦ Croix de Kerlouarnec ▶ Kroaz Kerlouarneg.....	62
Croix de Kerroué ▶ Kroaz Kerroue.....	62
✦ Croix de Saint Vendal ▶ Kroaz Sant Wendal.....	63
✦ Croix en Quet ▶ Kroaz ar Ged.....	60
Croix Kerloc'h ▶ Kroaz Kerloc'h.....	61
Croix-Kerloch ▶ Kroaz Kerloc'h.....	61

<b>D</b>			
Douarnenez .....	22		
<b>E</b>			
Église Saint Jacques ▶ Iliz Sant Jakez .....	25		
Église Sainte Hélène ▶ Iliz Santez Elena .....	26		
<b>F</b>			
Feunteun Vrein .....	24		
+ Flimiou Rer ▶ Ar Flimiou .....	114		
Fontaine Saint Jacques ▶ Feunteun Sant Jakez .....	23		
Fontaine Saint Pierre ▶ Feunteun Sant Pêr Baour .....	23		
Fontaine Saint Vendal ▶ Feunteun Sant Wendal .....	24		
<b>G</b>			
Garantez ▶ Ar Garantez .....	10		
← Gorléoc'h ▶ Gorleog .....	25		
+ Grève des Chiens ▶ Porzh Kad .....	129		
Guernevez ▶ Ar Gernevez .....	11		
<b>I</b>			
Ile de Tristan ▶ Enez Tristan .....	6, 120		
+ Ile Saint Michel ▶ Enez Sant Mikael .....	119		
Ile Tristan ▶ Enez Tristan .....	6, 120		
+ Ilot Coulinec ▶ Enez Koulineg .....	119		
Iz ar Ger ▶ Is ar Gêr .....	26		
<b>K</b>			
Kad an Enezennou .....	121		
Kal ar Vag Savetaj .....	121		
Kanol ar Saout .....	122		
Karreg ar C'hroq ▶ Karreg ar C'hrog .....	122		
Karreg Hantervare ▶ Karreg Hanter Vare .....	122		
Karreg Monte-au-feu ▶ Karreg Montaufeu .....	123		
Karreg Ranig .....	123		
Karreg Zu .....	123		
Kein Hoc'h .....	123		
← Ker Anna ▶ Kêr Anna .....	26		
Kêr Roc'h .....	27		
← Keralec ▶ Kerhaleg .....	37		
← Kéralec ▶ Kerhaleg .....	37		
← Keramest ▶ Keramestr .....	27		
Keramoal .....	27		
← Kérandraon ▶ Kerandraon .....	28		
Ker-Anna ▶ Kêr Anna .....	26		
← Keratry ▶ Keratri .....	28		
← Kératry ▶ Keratri .....	28		
← Kerbelay ▶ Kerbalae .....	29		
← Kerbellay ▶ Kerbalae .....	29		
← Kerbeoch ▶ Kerbeoc'h .....	30		
← Kerbéoch ▶ Kerbeoc'h .....	30		
Kerberon .....	30		
Kerbervet ▶ Kerberved .....	30		
Kerbevet ▶ Kerberved .....	30		
← Kerbideau ▶ Kerbideo .....	31		
← Kerbiguet ▶ Kerbiged .....	32		
Kerdaec ▶ Kerdaeg .....	32		
← Kerdaëc ▶ Kerdaeg .....	32		
← Kerdaniel ▶ Kerzeniel .....	55		
← Kerdréal ▶ Kerdreal .....	33		
← Kerem .....	33		
+ Kergoat ▶ Kergoad .....	35		
← Kergoff ▶ Kergov .....	36		
← Kergoulinet ▶ Kergoulined .....	36		
← Kerguesten ▶ Kergesten .....	34		
← Kerguimigou ▶ Kergimigou .....	35		
← Kerharo ▶ Kerc'haro .....	32		
← Kerherrou .....	37		
Keriguy ▶ Kerrigi .....	46		
← Keriolet ▶ Kerioled .....	38		
Kériorêt ▶ Kerioled .....	38		
← Kerivel ▶ Kerivel .....	47		
← Kériver ▶ Kerivel .....	47		
Kerleguer Vian ▶ Kerleger Vihan .....	39		
Kerléguer-Vian ▶ Kerleger Vihan .....	39		
← Kerleguer ▶ Kerleger .....	38		
← Kerléguer ▶ Kerleger .....	38		
Kerleyou ▶ Kerleiou .....	39		
← Kerlien .....	40		
← Kerloch ▶ Kerloc'h .....	40		
Kerlosquet ▶ Kerlosed .....	41		
← Kerlouarnec ▶ Kerlouarneg .....	42		
Kerlus .....	42		
← Kerlyou ▶ Kerleiou .....	39		
Kermabon .....	42		
← Kermarron Huella ▶ Kermaron Uhelañ .....	44		
← Kermarron Izella ▶ Kermaron Izelañ .....	43		
← Kermarron ▶ Kermaron .....	43		
← Kermerrien ▶ Kermerrien .....	44		
Kermest ▶ Keramestr .....	27		
← Kernoten ▶ Kernotenn .....	45		
← Keroustillic ▶ Keroustillig .....	46		
← Kéroustillic ▶ Keroustillig .....	46		
Kerriouel .....	46		
Kerroué-Vian ▶ Kerroue Vihan .....	48		
← Kerroué ▶ Kerroue .....	47		
← Kerru .....	48		
Kerruzou Kerguzh .....	49		
← Kersigon ▶ Kerzigon .....	56		

— Kerstrat ▶ Kerstrad .....	49	Les Roches Blanches ▶ Beg ar Garreg	
— Kersunou ▶ Kerzunou .....	56	Wenn .....	116
— Kervédec ▶ Kerveneg .....	50	Les Sables Blancs ▶ An Traezh Gwenn	
— Kervennec ▶ Kerveneg .....	50	.....	109
— Kervent .....	51	— Leslohan ▶ Lesloc'han .....	66
— Kerveoc'h ▶ Kerveog .....	51	Lesneven .....	67
— Kervéoch ▶ Kerveog .....	51	— Lesperbet ▶ Lesperbe .....	68
— Kervern .....	52	— Lesperbé ▶ Lesperbe .....	68
Kervignac ▶ Kervigneg .....	53	Leydé ▶ Leide .....	66
Kervignec ▶ Kervigneg .....	53	Listriouarn ▶ Listrihouarn .....	68
— Kervillerme ▶ Kerwilherm .....	55	— Loperec ▶ Lopereg .....	69
— Kervillerm ▶ Kerwilherm .....	55	— Lopérec ▶ Lopereg .....	69
— Kervoursec ▶ Kervourzeg .....	53	<b>M</b>	
— Kervroach ▶ Kevroac'h .....	54	Maen .....	124
— Koad an Nec'h ▶ Koataner .....	59	Maen Heizez Vihan .....	124
+ Koll ar Vuhez .....	59	Maen Heizez Vras .....	124
Koulineg ▶ Enez Koulineg .....	119	Maen Karre .....	124
Kroaz Men ▶ Kroaz Maen .....	62	Maen Leon .....	125
Kroaz Talud .....	63	Maner Kêr Anna .....	69
<b>L</b>		Maner Lesneven ▶ Maner Kêr Anna .....	69
l' Ile Tristan ▶ Enez Tristan .....	6, 120	Manoir de Kêr Anna ▶ Maner Kêr Anna	
La Cale Ronde ▶ Ar C'hal Ront .....	113	.....	69
La Digue ▶ An Dig .....	108	Manoir de Keratry ▶ Maner Keratri .....	70
+ La Tête de Pierre ▶ Penn ar Maen .....	125	Manoir de Kerleyou ▶ Maner Kerleiou .....	71
Laez ar Vourc'h .....	63	Manoir de Kerlouarnec ▶ Maner	
— Lannugat ▶ Lannurgad .....	64	Kerlouarneg .....	71
— Lanvic ▶ Lanvig .....	65	Manoir de Kervern ▶ Maner Kervern .....	71
Le Béret ▶ Ar Vered .....	16	Manoir de Lesneven ▶ Maner Kêr Anna	
Le Bois d'Isis ▶ Koad Isis .....	58	.....	69
+ Le Coulinec Rer ▶ Enez Koulineg .....	119	Menez ar Veil ▶ Menez ar Veilh .....	77
Le Croaz Men ▶ Kroaz Maen .....	62	Menez Birou .....	77
— Le Drévers ▶ An Dreverz .....	9	Menez Bras .....	77
— Le Drevez ▶ An Dreverz .....	9	Menez Braz Kerbiguet ▶ Menez Bras	
— Le Drévez ▶ An Dreverz .....	9	Kerbigned .....	78
Le Glazen ▶ Ar C'hlazenn .....	9	Menez Braz ▶ Menez Bras .....	77
— Le Golvez ▶ Ar Golvez .....	11	Menez Kerem .....	78
Le Goret ▶ Ar Gored .....	134	Menez Kerguésten ▶ Menez Kergesten .....	78
Le Guet ▶ Ar Ged .....	10	Menez Kerguilloc'h ▶ Menez Kergioc'h	
— Le Leyde ▶ Leide .....	66	.....	79
— Le Menhir ▶ Ar Maen-hir .....	12	— Menez Peulven ▶ Menez Peulvaen .....	79
— Le Pénity ▶ Ar Peniti .....	12	— Menez Rohou ▶ Menez Roc'hou .....	79
— Le Port Jaune ▶ Porzh Melen .....	130	Menez Rouz .....	80
+ Le Poulain ▶ An Ebeul .....	108	— Mescariou ▶ Meskariou .....	80
Le Reuniat ▶ Ar Reuniad .....	13	— Mestrejou ▶ Mestrejou .....	81
Le Ris ▶ Ar Ri .....	13	— Mistrijou ▶ Mestrejou .....	81
Le Ruhornec ▶ Ruc'horneg .....	99	Moulin de Brehuel ▶ Meilh Bre Uhel .....	72
— Le Ry ▶ Ar Ri .....	13	Moulin de Keratry ▶ Meilh Geratri .....	73
Le Stancou ▶ Ar Stankou .....	14	Moulin de Kerguesten ▶ Meilh Gergesten	
Leidé ▶ Leide .....	66	.....	73
— Les Quatre Vents ▶ Quatre Vents .....	98	Moulin de Kerléguer ▶ Meilh Gerleger .....	73

+	Moulin de Kerru ▶ Meilh Gerru .....	74	
+	Moulin de Kervern ▶ Meilh Gervern .....	74	
+	Moulin de Neiz Caouen ▶ Meilh Neizh Kaouenn .....	75	
+	Moulin de Pennaroz ▶ Moulin de Pennaroz .....	75	
+	Moulin de Pont Toullec ▶ Meilh Pontoulleg .....	76	
—	Moulin de Pontcoustans ▶ Meilh Pontkoustañs .....	76	
+	Moulin de Pouldavid ▶ Meilh Bouldahu .....	72	
+	Moulin-de-Bréhuel ▶ Meilh Bre Uhel .....	72	
+	Moulin-de-Kerru ▶ Meilh Gerru .....	74	
	<b>N</b>		
	Nancou ▶ An Ankoù .....	8	
—	Neiz Caouenn ▶ Neizh Kaouenn .....	81	
—	Neiz Caouen ▶ Neizh Kaouenn .....	81	
	Neiz Kaouen ▶ Neizh Kaouenn .....	81	
	Nevez Ilio .....	82	
	<b>P</b>		
+	Parc an holl ▶ Park an Holl .....	82	
	Park al Leur .....	82	
	Parou Braz ▶ Paroù Bras .....	83	
+	Passe du Guet ▶ Kanol ar Ged .....	121	
	Pen an Allée ▶ Penn an Alez .....	83	
—	Pen ar C'hoat ▶ Penn ar C'hoad .....	84	
—	Pen ar Créac'h ▶ Penn ar C'hrec'h .....	84	
—	Pen ar Menez ▶ Penn ar Menez .....	85	
—	Pen ar Stang ▶ Penn ar Stank .....	86	
—	Pen Foennec ▶ Penn Foeneg .....	86	
—	Pen Foennec ▶ Penn Foeneg .....	86	
—	Pen-an-Allée ▶ Penn an Alez .....	83	
—	Penanallé ▶ Penn an Alez .....	83	
—	Pen-ar-Menez ▶ Penn ar Menez .....	85	
—	Pen-ar-Stang ▶ Penn ar Stank .....	86	
—	Penfoennec ▶ Penn Foeneg .....	86	
	Penfret ▶ Penfred .....	83	
—	Pénity ▶ Ar Peniti .....	12	
	Penn a creac'h ▶ Penn ar C'hrec'h .....	84	
	Penn an allée ▶ Penn an Alez .....	83	
	Penn ar Créac'h ▶ Penn ar C'hrec'h .....	84	
	Penn ar Ménez ▶ Penn ar Menez .....	85	
—	Penn ar Roz ▶ Pennaroz .....	87	
	Penn ar Stang ▶ Penn ar Stank .....	86	
+	Penn Driz ▶ Penn Dris .....	125	
	Pennacréac'h ▶ Penn ar C'hrec'h .....	84	
	Petite Basse Neuve ▶ Ar Baz Vihan .....	112	
+	Place de l'Enfer ▶ Plasenn an Ifern .....	87	
	Place des Halles ▶ Plasenn ar C'hochui .....	88	+
	Place Tout le Monde ▶ Park an Holl .....	82	+
	Plage des Dames ▶ Pironig / Aod an Dimezelled .....	126	
	Plage des Sables Blancs ▶ An Traezh Gwenn .....	109	
	Plage du Pironnic ▶ Pironig / Aod an Dimezelled .....	126	
	Plage Saint Jean ▶ Aod Sant Yann / Traezh an Dourig .....	110	
	Ploaré ▶ Ploare .....	89	
	Plomarc'h .....	89	
	Plomarc'h Huella ▶ Plomarc'h Uhelañ .....	91	
	Plomarc'h Parc Avalou ▶ Plomarc'h Park Avalou .....	90	
	Plomarc'h Pella ▶ Plomarc'h Pellañ .....	90	
	Plomarc'h Ropars ▶ Plomarc'h Roparz .....	91	
—	Plomarc'h Tosta ▶ Plomarc'h Tostañ .....	91	
	Pointe de Léidé ▶ Beg Leide .....	118	
	Pointe de Leyde ▶ Beg Leide .....	118	
	Pointe de Leydé ▶ Beg Leide .....	118	
	Pont Alen ▶ Pont al Lenn .....	92	
	Pont Birinic ▶ Pont Birinig .....	92	
	Pont de Pouldavid ▶ Pont Pouldahu .....	93	+
	Pont de Tréboul ▶ Pont Treboull .....	94	+
	Pont Dinou .....	93	
	Pont-Alen ▶ Pont al Lenn .....	92	
	Pors an Eostig ▶ Porzh an Eostig .....	126	
	Pors ar Soner ▶ Porzh ar Soner .....	128	
	Pors Kad ▶ Porzh Kad .....	129	
	Pors Laouen ▶ Porzh Laouen .....	130	
	Pors Melen ▶ Porzh Melen .....	130	
	Port de Douarnenez ▶ Porzh Douarnenez .....	128	+
	Port de Rosmeur ▶ Porzh ar Rozveur .....	127	+
	Port de Tréboul ▶ Porzh Treboull .....	131	+
	Port du Rosmeur ▶ Porzh ar Rozveur .....	127	
	Port Rhu ▶ Porzh-Ru .....	94	+
	Port Saint Pierre ▶ Porzh Sant Pêr .....	131	+
	Porz ar Soner ▶ Porzh ar Soner .....	128	
	Porz Laouenn ▶ Porzh Laouen .....	130	
	Porz Laouen ▶ Porzh Laouen .....	130	
	Porz Roz Meur ▶ Porzh ar Rozveur .....	127	
	Porz Ruz ▶ Porzh-Ru .....	94	
	Porz-an-Eostic ▶ Porzh an Eostig .....	126	
	Porzh ar Rahed ▶ Porzh ar Raead .....	127	+
	Porzh ar Run .....	127	+
	Porzh ar Run ▶ Maen ar Run .....	124	

Porzh ar Run ▶ Porzh ar Run .....	124	Saint-Guendal ▶ Chapel Sant Wendal ..	21
Porzh Bili .....	128	San Michel ▶ Enez Sant Mikael .....	119
Poul Lopic ▶ Poull Lopic .....	96	Stancou Don ▶ Ar Stankoù Don .....	15
Pouldavid ▶ Pouldahu .....	96	Stancou ▶ Ar Stankoù .....	14
— Poulhon ▶ Poulc'hon .....	95	Stang ▶ Stank .....	100
Poull an Dimezelled .....	132	Stankenn C'hlaz ▶ Stankenn C'hlas ...	133
Poull Don .....	132	Ster C'hlaon ▶ Stêr C'hlaon .....	101
✚ Poull Herri Kervazeg .....	132	— Ster-Laon ▶ Stêr C'hlaon .....	101
Poull Tagnous ▶ Poull Tagnouz .....	132	<b>T</b>	
✚ Poullig ar Peoc'h .....	133	Tal ar Groas ▶ Tal ar Groaz .....	102
Poulmerrien ▶ Poulmerien .....	97	Tal Karreg Wenn .....	133
✚ Pra Nei ▶ Porzh Sant Pêr .....	131	Tal Karreg Wenn ▶ Beg ar Garreg Wenn	
Prat al Lin ▶ Prad al Lin .....	97	.....	116
Pte de Beg ar vir ▶ Beg ar Vir .....	117	Terminic ▶ Terminig .....	102
<b>Q</b>		Tévennec ▶ Tevenneg .....	134
Quatre Vents ▶ Quatre Vents .....	98	— Toubalan .....	102
Quatre-Vents ▶ Quatre Vents .....	98	Toul an Drez ▶ Toull Drez .....	104
<b>R</b>		Toul ar Vesperen ▶ Toull ar Vesperenn	
Reuniat ▶ Ar Reuniad .....	13	.....	103
Rheun ▶ Ar Run .....	14	Toul ar Vilvic ▶ Toull ar Vilvig .....	103
✚ Rivière de Pouldavid ▶ Stêr Pouldahu	101	Toul Drez ▶ Toull Drez .....	104
✚ Rivière du Port Rhu ▶ Stêr Porzh Ru / Ar		Toul-Dreiz ▶ Toull Dreiz .....	104
Ru .....	101	Traezh Yoteg ▶ Traezh Yeotek .....	134
✚ Rocher Flimiou ▶ Ar Flimiou .....	114	Tréboul Goz ▶ Treboull Gozh .....	105
✚ — Roches-Blanches ▶ Beg ar Garreg Wenn		Tréboul ▶ Treboull .....	104
.....	116	— Trégouzel ▶ Tregouzel .....	105
✚ Ros ar Pened ▶ Roz ar Pened .....	133	Tregouzel ▶ Tregouzel .....	105
Rosagoff ▶ Roz ar Gov .....	98	Treiz an Douric ▶ Aod Sant Yann /	
Roz ar Goff ▶ Roz ar Gov .....	98	Traezh an Dourig .....	110
Rr Coulinet ▶ Enez Koulineg .....	119	Trez Gwenn ▶ An Traezh Gwenn .....	109
✚ Rr de l'Ermitage ▶ Ar Flimiou .....	114	— Trezulien ▶ Tresulien .....	106
— Rubiron ▶ Rubiern .....	99	— Trézulien ▶ Tresulien .....	106
— Ruhornec ▶ Ruc'horneg .....	99	— Tromande ▶ Tromanne .....	107
Rulaz .....	100	— Tromané ▶ Tromanne .....	107
Run an Iliz .....	100	<b>V</b>	
<b>S</b>		Veroury ▶ Ar Verouri .....	16
Sainte Croix ▶ Langroaz .....	64	Véroury ▶ Ar Verouri .....	16
Sainte-Croix ▶ Langroaz .....	64	Villas Bois-d'Isis ▶ Koad Isis .....	58